



(古代農民故事)

村姑與狀元

田海燕搜集整理

山西人民出版社

村姑与状元

田海燕搜集整理

山西人民出版社

一九五九年·太原

村姑与状元

田海燕搜集整理

山西人民出版社出版 (太原井州路七号)

山西省书刊出版业营业许可證晋出字第2号

太原印刷厂印刷 山西省新华书店发行

开本: 787×1092 1/32 • 2 印张 • 41,000字

一九五九年六月第一版

一九五九年七月太原第一次印刷

印数: 1—14,106册

统一书号: 10088•301

定 价: 二角一分

前 言

这本小册子，是我在病中讀書时，从古書堆里随手譯出来的。这些古代农民故事，多半因为本身的特殊价值，才令那些好奇文人，在野史、異談中附記下来，并非他們立意采訪。今天，我所以譯出来出版，是要让埋没了几千年的古代农民故事，为社会主义社会的今天服务。比如古人“凿壁偷光”的那种好学精神，很值得我們今天引为榜样；至于在“抗倭”中那些有名和无名的农民英雄，正是代表着我們偉大民族的正气，值得今人学习的。

这些故事，不仅具有短小精悍，风趣雋永的优点，而且在文学艺术上，也可作为改编或进行創作的珍贵素材。

我不煩索这些故事而庄重地譯出来出版的道理仅此而已。妥否还希讀者指正。

田海燕

目 錄

夢里銀坛.....	(1)
秋一蟬.....	(3)
种茄子.....	(4)
佃戶拔苗.....	(5)
水晶珠.....	(6)
友 情.....	(7)
蒸种子.....	(8)
种菜婆婆.....	(10)
滚糖漿燙官賊.....	(11)
新娘駕船.....	(12)
村姑与状元.....	(12)
箍桶老人.....	(15)
卖蒜老人.....	(18)
麦丘老人祝寿.....	(20)
姜太公的釣魚師傅.....	(21)
掌墨师.....	(22)
草药郎中.....	(23)
放羊娃路溫舒.....	(26)
树叶和旧衣.....	(27)
抱狗讀書.....	(28)
凿壁偷光.....	(29)
芋老人和宰相.....	(30)
愚公谷.....	(32)

临渴掘井.....	(34)
桑树神.....	(35)
树洞神鱼.....	(36)
父子神枪手.....	(37)
打虎老人.....	(44)
牧童治狼.....	(45)
白鼻狼.....	(46)
杀“蛇王”.....	(48)
抗倭的盐民英雄.....	(49)
抗倭两船民.....	(51)
勇士陈忠.....	(53)
抗倭常胜军.....	(54)
抗倭的游泳勇士.....	(56)
奇袭英军的猎女.....	(57)

梦 里 銀 坛

有一个贪心的地主，对租他田地的农民，一定要先收一笔“压庄银”。据说是怕农民缴不足租，好用这笔银子扣抵。但到了换佃的时候，却只退原银，不加利息。此外，还要收佃户一笔“上庄银”，这“上庄银”是不退的。所以，这地主常常找理由换佃户，好再收新佃户的“上庄银”。

有一个佃户，刚种了他两年地，就被赶走了。农民妻子埋怨说：

“早知耕种不长，何必花费上庄银？”

农民说：

“上庄银白花了。只好拿压庄银再想别的办法罢了。但是我要到他家去吃喝一顿。”

农民的妻子说：

“这地主平常连水都不肯给你喝一口，怎么会让你吃喝一顿呢？”

农民说：

“我有办法。你收拾好了先走，我到他家去。”

这个农民到了地主家，要了压庄银，就笑着向地主说：

“我家已搬走了。但是，我该向你說一件喜事！”

地主问：

“什么喜事？”

农民说：

“我昨晚二更天睡觉，正在恍恍惚惚的时候，忽然想起

天亮就要走了，园子里还有萝卜没有拔，我就拿起锄头下地。刚锄下去，就听到‘咔嚓’一声。嗨，原来是个铜盘。我掀开一看，地下有一只大坛子，里面装的尽是雪花花的白银。”

地主听了，心肝都痒了，但是，还假装镇静地说：

“那是你的福气好。对我说有什么用呢？”

农民装作一本正经地说：

“银子上都刻着你的名字，我怎敢拿呢。”

地主听了非常高兴，立刻吩咐家里人端出酒菜，和农民吃喝起来。

地主紧接着问农民道：

“难道你一点儿银子都没拿吗？”

农民答道：

“实在不瞒你，当时我只拿起一锭银子，看看是不是真的。”

地主心想：“这个佃户倒老实，看到银子不瞒我，拿了银子也对我讲了。”

他高兴地叫家人再拿些好酒好肉出来，一个劲地劝农人多吃多喝。

农人吃饱了，喝足了，就告辞要走了。

地主忍不住再问道：

“说实在话，你真的只拿一锭银子吗？”

农民笑一笑说：

“哪敢多拿！当时我还想替你埋好呢，没想到，我正要动手的时候，我的妻子一伸脚，把我踹醒了啊。”

地主惊讶起来，赶紧问道。

“莫非你在说梦话吗？”

农民哈哈大笑说：

“当然是梦话，难道你真么？”

农民说完话，就大摇大摆地走了。

地主气得拍桌子、瞪眼睛，为这顿酒肉心疼得大发脾气。

(古今稿)

秋 蟬

有一个有钱人，靠刻薄成了家，但是，他并不满足已有的财产，对于任何事情和任何人，还是刻薄得很。

他对他的长工，更加刻薄，不仅仅是白天黑夜都叫他干活，而且总是叫他吃不饱穿不暖。长工受不了这种又饥寒又劳累的生活，总想找机会挖苦他一顿，出出胸中的闷气。

有一天，他在田间监视着长工作，正好有一只秋蝉在树枝上“知了知了”地直叫。

长工听着蝉声，觉得这正象主人平常的噜苏劲儿似的，便笑着问道：

“这个叫声很响的东西，叫什么名字呵？”

主人听了，顺口答道：

“这是秋蝉嘛。你怎么笨得连这也不知道呢？”

长工继续又问：

“呵，原来这是秋蝉。这东西叫得这么响，想是吃得很饱，不知它吃的是啥东西？”

主人瞪起眼睛，教训长工道：

“秋蝉真是最好的动物，它吃的是风，喝的是露水，但

是它却昼夜不停地干着唱歌的工作。不象你吃喝得多，又不能昼夜不息地做工。”

长工沉着气，又問道：

“啊，那它穿不穿衣服呢？”

主人板起面孔大声地说：

“它是不穿衣服的。”

长工这才幽默地说：

“这样说来，你找它来做工，应该是顶好的了。”

(笑史)

种 茄 子

有一个爱贪活的县官，忽然想要栽种茄子。但是种了许多，一棵茄秧也没有活成。他不明白是什么原因，去問一个老农民道：

“我种的茄秧一棵也没有活成，你种的却全活了。你用的是什么方法呀？”

老农民笑了，回答县官道：

“只要在每棵茄秧的根旁，理上一文銅錢，就能活了。”

县官奇怪地問：

“没听说过这种方法。这是什么道理呢？”

老农民嘻起嘴巴对县官說：

“你是顶晓得‘存錢則生、无錢則死’的道理的，还用得着我多說嗎？”

(古今談概)

佃戶談畫

宋朝时候，有一个名叫馬正惠的，收藏了很多名画。

其中有一幅“斗水牛图”，据说是五代时候的名画家厉归真画的。所以，他特别欣赏，当作奇珍异宝似的收藏着，生怕这张画受到一点零损。

有一天，太阳红朗朗地照进他的书房。

他把“斗水牛图”挂在阴窗里面，让透进来的阳光照晒。

他有一个佃户，这时候，担了粮食来交租子，在阶下抬头望见了书房里的“斗水牛图”，专心看了很久，忽然笑了起来。

馬正惠在书房里见这个佃户对画发笑，心里很不高兴，心想：“庄稼汉懂得什么！”便把佃户叫了进去责备了一顿，还要他说出发笑的道理。

那个佃户笑吟吟地说道：

“我是种田人，不懂得画。但是，我见的牛却很多。我知道牛斗的时候，尾巴是紧紧夹在两只大腿中间的，就是大力人也揪不出来。现在，这张画上的牛，尾巴翘得那么高，太不象斗牛了！所以，不由我不发笑呵。”

馬正惠被他说得没有一句话可说。

（图画见附志）

水晶珠

从前，山西临县有个种田人，名叫庄麟，因为家境贫苦，到二十岁上还没有娶妻。

有一年夏天，他到河里去洗澡，见一条大鲤鱼，被困在鱼网里面。那大鲤鱼向他张嘴鼓须，眼泪汪汪地看着他，好像向他求救的样子。庄麟同情这条大鲤鱼，便把鱼网拉开一角，让大鲤鱼游出网去。鲤鱼回头望了庄麟好几次，又跳出水面三下，才鑽到水底去了。

隔了几年，山西西北一带地方大旱，十来天内，天上不见一片云，地下不见一滴水，禾苗干焦了，人和牲畜也渴得快要死了。有一天，庄麟出去找水，到处都找不到一口水。他又渴又累，倒在山坡上一棵大柳树下，昏昏沉沉地睡着了。

恍惚之间，他看见一个英俊少年，带了许多健壮的随从，向他面前走来说：

“庄麟，你救过我的性命。我把这事对我父王说了；他很感谢你，又愿把我的妹子嫁给你，请你跟我前去完婚吧。”

庄麟吃了一惊，说：

“我是个种田人，从来不同官家来往。也不认识你。那有救你性命的事。况且，我也要不起你的妹妹呢！”

那英俊少年笑一笑说：

“我是禹门龙王的太子，那年因为变成大鲤鱼到小河里游玩，一时大意被网住了，要不是你把我放走，我早就死

了。”

庄麟听了说道：

“既是这样，也谈不上什么恩德。况且我当时也并不是想得什么报方才做那件事情的。”

龙王太子见庄麟不愿去龙宫，只得取出一颗水晶珠子，双手送给庄麟道：“那么我送你一颗水晶珠，你带去放在田中，天上就会下雨的。”

庄麟双手接了过来。忽然一阵风起，龙王太子不见了，庄麟也醒了过来。

他对着天空呆了一会，想着梦境，低头看看自己的手，手上真捏着一颗又润又圆的水晶珠哩。

他赶快拿到自己的田间。果然天上下起倾盆的大雨。他又走到邻人的田间，天上也同样下着倾盆的大雨。禾苗复活了，人和牲畜也因得雨而高兴地又歌又舞，地面和天空立刻充满了欢笑。

庄麟拿了这颗珠子，又走州过县地去帮人求雨，好几个遭旱的州县，都得到了充足的雨水。

人们感谢他和龙王太子。后来在庄麟放鲤鱼的地方，修盖了一座“放鲤祠”。

(尾蕉从谈)

友 情

明朝时候的韩乐吾，是一个又种田、又做瓦的农人。他一面劳动，一面向王东崖学习。

他有一个妻子和他一起劳动，但是生活还是过得很坏。

他家和一个穷朋友，共同住在一座只有三间小屋的草房里。

韩乐吾和他的朋友，都很重友情，时常互相帮助，互相关怀，好得象亲兄弟一样。

有一回，他的朋友，几天没有米下锅了。他知道韩乐吾也没有多余的米，不好意思向他开口借米，只好空着肚子挨饿，后来，实在饿得受不住了，才去向韩乐吾借米，韩乐吾满口答应了。

他和妻子走到米缸面前，揭开盖子一看，缸底下只有薄薄一层剩米。妻子想到明天的艰难日子，忍不住望着韩乐吾的眼睛说：

“我们这点米，也不过够明天一顿早饭。借给了朋友，我们怎么生活呢？”

韩乐吾微笑着说：

“我知道你的苦衷。但是，你要晓得，我们的困难是在明天，他的困难却在今天呵。借给他救急再说吧。”

妻子被感动了，立刻倒出所有的米，借给了他的朋友。

韩乐吾肯帮助穷朋友的名声传开了，远近的人，都知道他，也都称赞他。

(山耕拾零)

蒸 稗 子

从前，有一个地主，一心想把邻人的几亩好田侵占过来，但是，邻人一家十几口人，只有祖上遗留的这几亩田地，舍不得离开。所以，他虽然用尽了软的网套和硬的威胁

等許多办法，都不能达到目的。

最后，这个地主想了一个恶毒主意，搜好几升稗子之后，派人把佃户钱益找来，吩咐道：

“我的邻人不听我的话，总是和我捣蛋，真是十分可恶。你是我的佃户，我命令你把这几升稗子带去，撒到他的田里，让稗苗压着禾苗，毁坏他的庄稼。”

钱益不敢当面拒绝，被迫拿了几升稗子，愁眉苦脸地回到家中，一屁股坐在凳子上直叹气。

他的妻子很聪明，见他长嗟短叹，就问他发生了什么事情。

钱益将地主的害人毒计说了，然后说：

“要撒呢，就害了好人；不撒呢，就违抗了老板的吩咐。怎么办呢？”

他的妻子笑着说道：

“这很容易，只消把稗子蒸熟，然后撒在邻人田里好了。”

钱益同意了她的意见，当天晚上，就把那几升稗子蒸得透熟。

第二天，地主亲眼看见钱益把全部稗子都撒到了邻人田里去，然后才满意地回去。

邻人的田呢，一点也没有受到损失。

(池上草堂)

种菜婆婆

元朝时候，江西九江地方，有一户种菜人家，只有一个老婆婆和一个儿子，老婆婆时常教育儿子好好做人，儿子也很听妈妈的话。

有一天早上，老婆婆叫儿子担菜进城去卖。

卖菜婆婆的儿子把菜担到半路上，忽然拾到一个小布包，打开一看，里面有十五两银子。便把银子揣在怀里，跑到铺子里买了两吊钱的肉和三吊钱的米，担回家去。

老婆婆见儿子买了这么多肉和米回来，就问儿子从哪里得来的钱。儿子把怀中的银子拿出来，说了拾银子的经过。

老婆婆听了，赶紧叫儿子把买来的东西和银子送到拾银子的地方去，等候失主来领。他儿子不敢违抗，就依照她的吩咐去了。

一会儿，果然有个人慌慌张张地走来，急着找寻失落的银子。卖菜人是个老实人，没问他失落银子的数目，就爽爽快快地对那失主道：

“银子都在这里，只是把银子换成五吊钱买成了肉米，也在这里，你都拿去吧。”

好些过路人看见卖菜人这样拾金不昧，都主张公道，劝那失主送些银子谢他。

那晓得失主是个又贪心又狠心的商人，不但不酬谢卖菜人，反把银子点了一点说：

“嘿，我失落了三十两银子，现在只有十五两，想是他还隐瞒十五两去了。”

卖菜人想不到好心遭到这种恶意的栽诬，把实情对过路人一说，大家就把那又贪又狠的失主，送到衙门里去了。

幸好遇着一个叫聶以道的县官，他把两个人的口供问了，又叫差人去问种菜的老婆婆。老婆婆说的数目与卖菜人说的数目相同。知道卖菜人说的是确实的，便对那个商人说道：

“既然你失落的是三十两银子，这十五两当然不是你的，你自己去找那三十两银子吧。”

县官把十五两银子，判给了种菜的老婆婆。

(山中新話)

滾糖漿燙官賊

现在甘肃徽县一带，是古时候的河池固镇地方。

唐朝时候，蜀地的兵馬驻扎在固镇。带兵的军官费铁嘴，名义上是军官，实际是搶劫老百姓的匪首。他时常在黑夜里，出去搶老百姓的东西，把固镇一代山区的老百姓，挨门挨户地差不多搶光了。只剩下荒岭上的几家贫穷户，还没有遭到搶劫。

但是，就是这几家贫穷户，费铁嘴也不肯放过，在一天晚上，带了他的匪徒到山上去搶劫了。

费铁嘴的匪徒，一家一家地搶过去，最后搶到了一个农妇家。

这农妇住的是石头修的小庙，房子虽然很坏，但是石头墙壁很坚固，费铁嘴的匪徒，一时打不进去。这时候，农妇正在熬麦糖，一大锅了的稀糖漿，正在翻泡开花。那农妇拿